



La venezolana es la más numerosa en 11 regiones

Aysén quiebra la tendencia migratoria: es la única región donde los argentinos son la colonia mayoritaria

La fusión cultural se constata a diario en esta zona austral del país, mediante la afición a las jineteadas, modismos en lenguaje y vestimentas, entre otras costumbres.

CLAUDIO CERDA Y CLAUDIO FRÍAS

La amalgama de las tradiciones argentinas y chilenas se evidencia con fuerza en Aysén, donde este sincretismo cultural se vive con el uso cotidiano, y casi como muletilla, del término "che" en el lenguaje coloquial.

Otra serie de prácticas y modismos, especialmente en sectores campestres, refuerza la fusión de costumbres en esta zona, la última en haberse integrado administrativamente al territorio nacional (1927).

Este aislamiento determinó que muchos colonos dependieran, en un inicio, de las "pulperías" y "boliches" argentinos para adquirir víveres, como también de asistencia sanitaria, según describen sus descendientes en esta área de la Patagonia.

Marco Canto (46), comunicador que ha sido presentador de populares programas radiales en Coyhaique, resalta el acervo cultural trasandino.

"Aysén tiene dos influencias súper fuertes de otras culturas: la chilota, que se puede observar en la arquitectura regional, y la argentina. Ese cruce de criollos es muy interesante porque generó una riqueza cultural que sobrepasa el tema del consumo masivo de mate y del uso de boi-



JINETEADAS. —Forman parte de una fiesta cultural de tradiciones con amplio arraigo en la Región de Aysén. En Puerto Ibáñez, poblado de 800 habitantes, el fin de semana de esta actividad llegan hasta 10 mil visitantes.

“ Todos tenemos de alguna manera una relación con Argentina, ya sea por los hijos, primos, sobrinos y parientes en general. La cultura de la Patagonia es una sola ”.

RENÁN CATALÁN
 AGRUPACIÓN DE JINETEADAS Y TRADICIONES DE LA PATAGONIA

na, por las ventiscas".
 "Tiene que ver también con la música, como ocurre con el popular baile chamamé. Además, con las comidas, y esos asentamientos que fueron surgiendo en distintos lugares de la Patagonia", añade.

Según el nuevo informe de estimación sobre extranjeros en Chile, elaborado por el Instituto Nacional de Estadísticas (INE) y el Servicio Nacional de Migra-

ciones (Sermig), en 11 regiones la principal colonia es la venezolana. En otras cuatro, la boliviana concentra la mayor cantidad de personas. Solo Aysén rompe esta tendencia, debido a que la nacionalidad argentina figura como la predominante entre la población foránea (26,6%). Aunque muestra una baja comparado a mediciones previas y hoy le sigue de cerca la venezolana (24,5%).

“ Aysén es la que tiene mayor consumo de mate a nivel nacional. Es una de las tradiciones que heredamos de allá. Acá la gente también usa bombachas, como los gauchos ”.

MARCO CANTO
 COMUNICADOR SOCIAL DE COYHAIQUE

Localidades fronterizas y puntos en común

En Aysén, un caso de particular vinculación comercial y de grupos familiares argentino-chilenos ocurre entre la pequeña localidad de Chile Chico y Los Antiguos, en Argentina (ambas con 5 mil habitantes, aproximadamente), distantes a unos 15 kilómetros. "Estamos muy cerca de Los Antiguos, y hay mucha gente

que tiene familia en ambos lados. Se visitan mucho y también hay un tema de tradiciones importantes, como las jineteadas, que vienen de Argentina", dice Verónica Raty (56), integrante del gremio de turismo en Chile Chico.

"Además, está el tema comercial. Los chilenos vamos mucho a comprar a Argentina, pero en estos momentos es al revés. Ahora uno va al pueblo y está lleno de argentinos porque el

INFLUENCIA TRASANDINA EN LENGUAJE

- Pulpería, boliche (almacén)
- Gomería (vulcanización)
- Bochas (bolitas, canicas)
- Reservado (potros empleados en jineteadas)
- Bagual (caballo salvaje, silvestre)
- Pava (tetera)
- Facón (cuchillo)
- Quilombo (lío, problema)
- Tortas fritas (sopaipillas)
- Campera (chaqueta)
- Bombacha (pantalón amplio)
- Chapas (planchas de zinc)
- Cinto (cinturón)
- Vos (tú)

cambio les favorece", agrega.
 Para Renán Catalán (63), organizador de las populares jineteadas de Puerto Ibáñez, que este año se programaron entre el 17 y 19 de enero, más que una apropiación cultural, estas tradiciones forman parte de una cultura patagónica generalizada en estas tierras.

"Acá no nos diferenciamos ni por el acento ni las costumbres, porque tenemos una cultura de la Patagonia pura. Toda nuestra cultura en un comienzo se hizo arriba de los caballos, cuando no había frontera que nos dividía. Por lo mismo, no hay diferencia en la bombacha, la boina y el recado basto, que es como la montura chilena", dice Catalán, chileno que vivió 23 años en localidades patagónicas trasandinas.

"Antes se viajaba de Puerto Ibáñez a caballo a un boliche que estaba en el Paso Pallavicini, en el lado argentino, y que abastecía a toda la cuenca del lago General Carrera. Lo mismo en el caso del médico: se iba a Perito Moreno, en Argentina. Mi misma mamá se atendió en el Hospital de Perito Moreno antes de fallecer", recuerda.

CLAUDIO FRÍAS